

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

**Suggestions de correction et barème à l'attention des correcteurs du
baccalauréat
Séries ES - S LV1**

El hombre de la cartera

I Compréhension du texte (10 points).

Le relevé ci-dessous des éléments présents dans le texte permettant de répondre aux questions posées ne constitue qu'une proposition, étant entendu que l'on n'attendra pas des candidats la totalité des réponses possibles.

Rappel : A ce stade, il ne s'agit que d'évaluer les capacités de compréhension d'un texte écrit.

1. ¿Qué le pasó al hombre de la cartera en aquel pueblo? ¿Por qué? (2 points)

-Si te pillaba cantándolo por la calle, te daba un duro (l.15)

-¡Allí, miradle, el que se baja del coche! (l.21)

-Le rodeamos y le cantamos (l.27)

-Apretó la carterilla contra el pecho y salió andando (l.27- 28):

2. Apunta los elementos del texto que evidencian el miedo del hombre.(2 points)

-Miraba para atrás y apretaba el paso (l.29)

- Nos miraba con ojos de susto (l.31)

-Para disimular, el hombre se recorrió todas las droguerías del pueblo (l.36)

-El hombre llegó a tirarle piedras y todo (l.38)

3. “Lo que pasa es que nadie sabía lo que es un representante. El Sánchez Peinado nos dijo que tenía que ser un señor con una cartera” (l.17-18)

- “¡Válgame Dios,válgame Dios!¡No me creará nadie!”(l.44-45)

Di brevemente en qué ponen de manifiesto estas frases el sentido del texto. (3 points)

L'histoire repose sur un quiproquo, qui débouche sur une situation absurde: les enfants suivent l'homme dans la rue et lui se sent traqué. Finalement, l'homme finit par donner la pièce de monnaie sans comprendre véritablement ce qui lui est arrivé dans ce village.

4. Traduire depuis « El hombre llegó...(l.37) jusqu'à...imbéciles o qué » (l.40) (3 points)

El hombre llegó a tirarle piedras y todo: L'homme en vint même à lui jeter des pierres (*On ne pénalisera pas le candidat qui traduira mal ou ne traduira pas “y todo” qui pose un réel problème de traduction*).

Pero cuando ya era muy tarde y estaban en la calle donde había dejado el coche: Mais alors qu'il était déjà très tard et qu'ils se trouvaient / qu'ils étaient dans la rue où il avait laissé sa voiture

se volvió hacia el Ruiz, que iba por la otra acera: il se tourna / il se retourna vers Ruiz qui marchait sur le trottoir d'en face. (*On ne pénalisera pas le maintien de l'article devant Ruiz.*)

y le preguntó que qué les pasaba a los niños de este pueblo, que si eran todos imbéciles o qué: et il lui demanda ce qu'avaient les enfants de ce village, s'ils étaient tous idiots ou quoi. (On acceptera «qu'est-ce qui pouvait bien arriver » ou « qu'est- ce qu'ils avaient ».

II Expression personnelle (10 points).

Il ne s'agit ici que de quelques repérages car on acceptera des candidats des orientations différentes si elles sont cohérentes avec le texte.

On valorisera également ici la reprise des mots et/ou expressions tirés du texte, ainsi que les citations qui étayent les réponses. Rappel : c'est dans cette rubrique que sera prise en compte la qualité de la langue pour l'évaluation.

1. Estudia el comportamiento del grupo de chiquillos y el de Ruiz en particular a lo largo del texto. (5 points)

Comportement des enfants

- importance de la radio locale dans la vie du village: les enfants apprennent par cœur et chantent la réclame pour la *crema Juamer* (l.1 à 14)
- désir de gagner la pièce de monnaie qui représentait beaucoup pour eux (l.15/16)
- naïveté des enfants (l.17)
- acharnement des enfants (répétition de l'expression l.28/29/30)

Ruiz

- il est le meneur et le responsable du quiproquo (l.23/24)
- il triomphe face à ses camarades (l.31/36)
- obstination de Ruiz (l.36/37)
- il reste un enfant naïf (l.41)

2. El hombre de la cartera vuelve a casa y le cuenta a su esposa lo que le ha pasado. Imagina lo que dice en unas 10 líneas. (5 points)

On valorisera le candidat capable d'utiliser les éléments du texte pour organiser leur récit et aussi l'utilisation correcte de la première personne.

On appliquera, en les adaptant, les critères d'évaluation retenus pour l'oral (BO n°23 du 7 juin 2001) :

- la richesse, la souplesse et la précision des moyens linguistiques mis en œuvre ;
- l'intelligibilité du contenu exprimé ;
- la correction morpho-syntaxique.